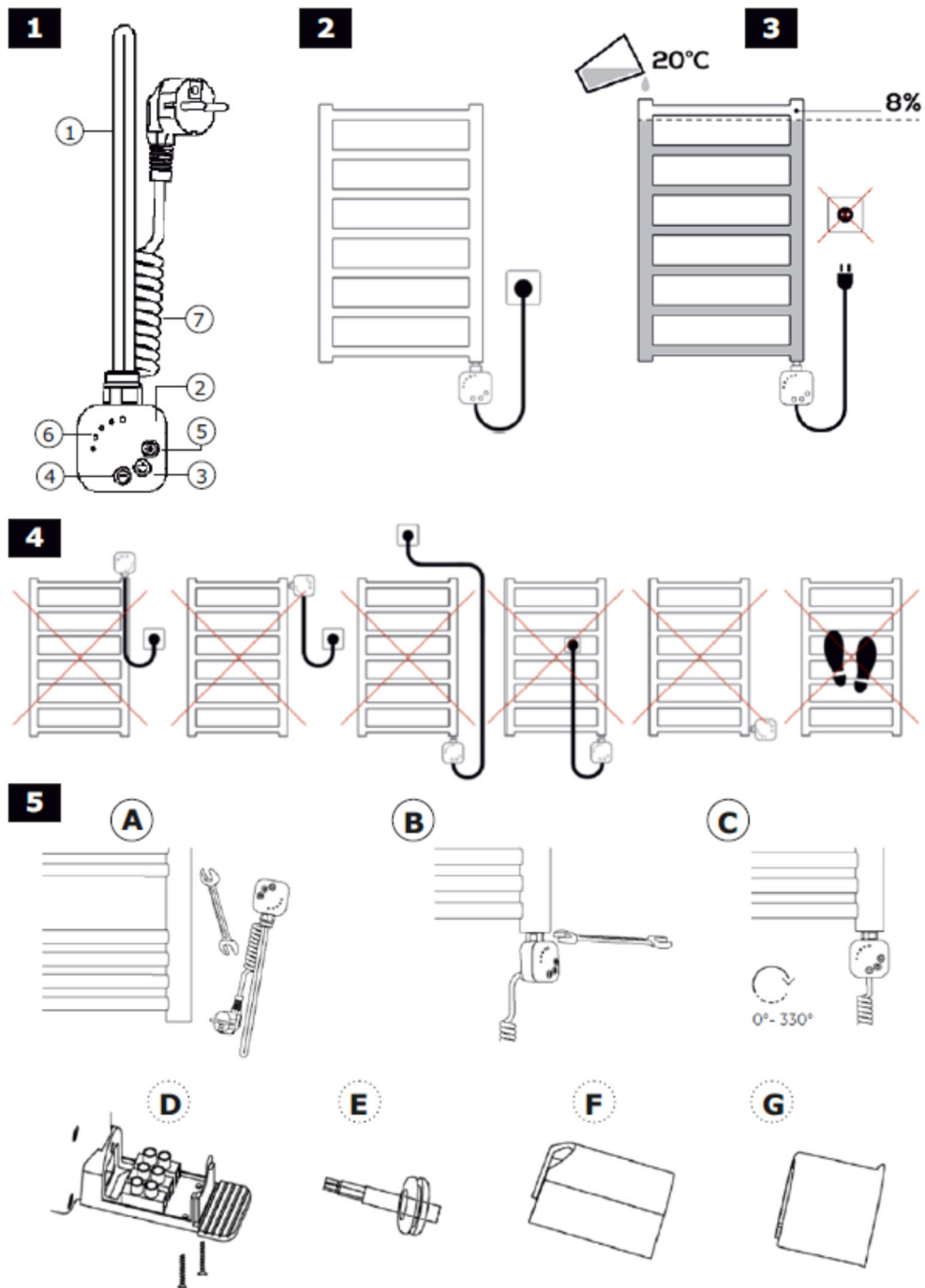


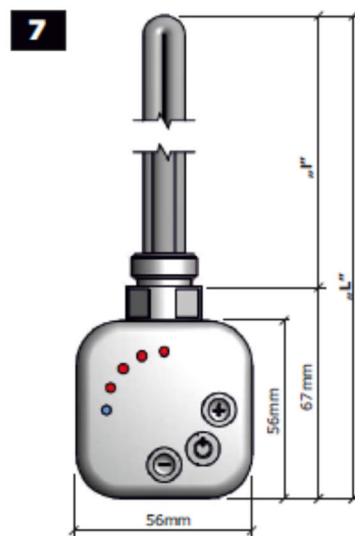
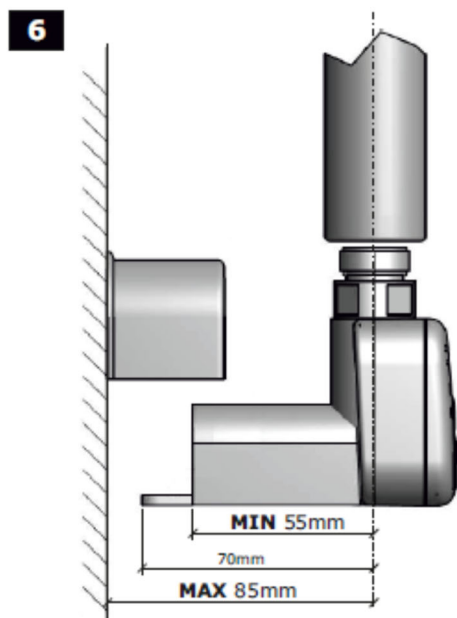


**Fix bekötésű Elektromos fűtőpatron/ Electric Heating Element**

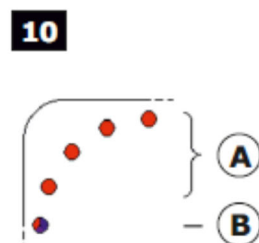
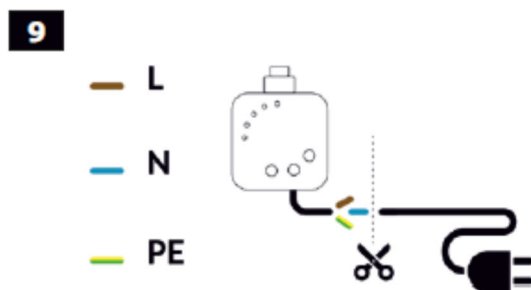
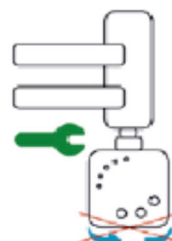
---

HU/ EN

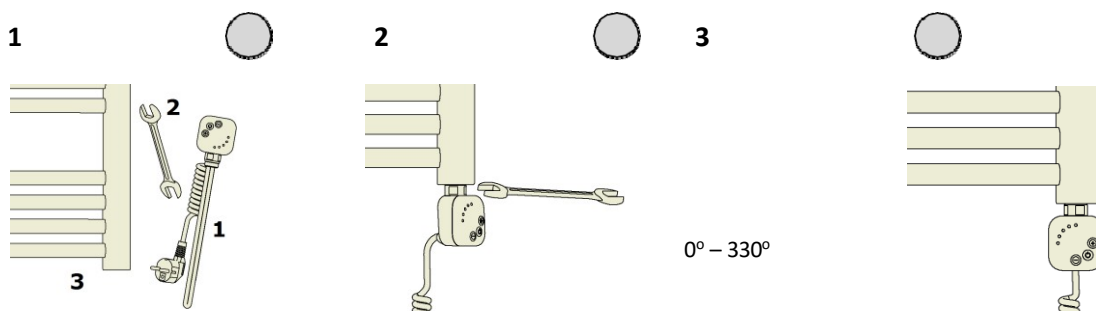




POWER [W]	120	200	300	400	500	600	800	1000	1200
"L" [mm]	310	270	295	330	345	360	470	560	562
"L" [mm]	377	327	362	397	412	427	537	627	629



## A fűtőpatron helyes beszerelése/ Correct installation



1. Elektromos fűtőpatron/ Electric Heating Element
2. 22-es villáskulcs/ Wrench
3. Fűtőtest/ Radiator

## A termék részei

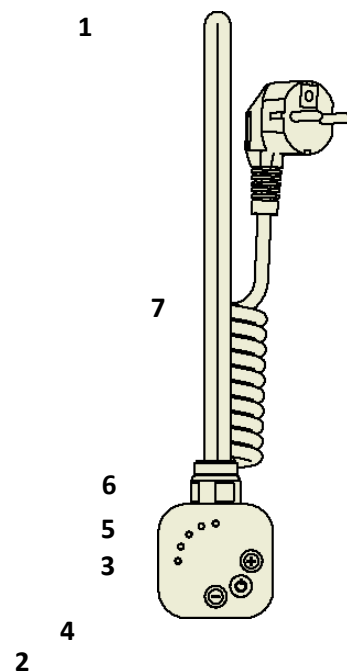
1. Fűtőbetét/ Heating element
2. Készülékház/ Moulding
3. Kapcsológomb (on/off)/ Power button
4. Hőfokszabályzó „le”/ Temperature adjustment DOWN
5. Hőfokszabályzó „fel”/ Temperature adjustment UP
6. LED kijelző/ LED indicat
7. Tápkábel/ Power cable

L

67mm

## Fűtőelem hossza/ Heating element length

Power / Teljesítmény [W]	L [mm]
300	295
400	330
600	360



HU/ EN

## I. Introduction

Manufacturer: HeatQ TECHNOLOGY / PL / [www.heatq.com](http://www.heatq.com)

**Please read this installation / user manual and warranty terms and conditions prior to installing and using the electric heating element.**

## II. Product information

### 1. Identification plate

Type:	HEC 1.0
Power supply:	230VAC, 50Hz
Isolation class:	I
Power:	300, 400, 600 W
Moulding protection class:	IP54
Electric connection type:	Y (the user must not replace the power cable – this cable can only be replaced by the manufacturer)
Thread connection:	1/2"

**The identification plate is the protecting warranty seal – DO NOT REMOVE!**

### 2. Purpose

The properly selected electric heating element is used to heat rooms or dry clothes/towels by means of radiators filled up with a relevant heating agent.



**CAUTION!** The heating agent (liquid heating agent in the radiator) cannot cause any corrosion or include any ethylene glycol, except for the agent that can be applied in central heating systems.

### 3. Functionality of the electric heating element

- The heating agent temperature is adjusted with “+” and “-” buttons: 4 levels from 30 °C to 60 °C.
- The dryer function with the maximum heating power and two operating modes:
  - “2 h back” timer – after 2 hours the electric heating element comes back to the previous setting,
  - “2 h off” timer – after 2 hours the electric heating element switches off,
- The controller may be rotated by 330°.
- Intelligent operation control – microprocessor-based control.
- Intelligent visualisation of operating conditions: heating, setting, timer, failure – colourful LED technology.
- Protection against agent freezing – Antifreeze function.
- Two-level thermal protection.
  - the controller adjuster prevents the temperature from exceeding 60 °C.
  - the thermal fuse cuts off power if the temperature increases in an uncontrolled way due to damage to the adjuster or temperature sensor.
- Low power consumption during the “operation” mode is guaranteed by advanced electronics; during the “standby” mode it is guaranteed by the Ultra-Low-Power technology-based electronics.

## III. Installation of the electric heating element (figures on page 2)



**CAUTION!** Prior to the installation make sure that the electric heating element is not connected to the mains. It is forbidden to switch the electric heating element when it is dry – it may burn or damage the thermal protection.



**CAUTION!** Check whether the radiator includes water or any other heating agent before you switch the electric heating element on for the first time!

- a. Screw the electric heating element in any hole of the radiator or via the already screwed T-connector, as shown in Fig. 2.



**CAUTION!** It is forbidden to screw / unscrew the electric heating element by holding the moulding.

- b. Tighten the electric heating element with a 22-mm wrench with adequate strength to achieve the required tightness.
- c. Rotate the electric heating element moulding to the correct direction to set the controller front in a position that is proper to the user – it can be rotated by 330°. The rotation range is limited by a detectable bumper – if you are not able to set the controller by rotating it in one direction, try to do so in the opposite one.
- d. Fill the radiator in with the heating agent up to the required level as given by the radiator manufacturer.



**CAUTION!** Remember not to fill the radiator up to 100% of its capacity. Too much heating agent and its high temperature in the closed radiator may increase the pressure above maximum values allowed by the radiator manufacturer. The maximum pressure of the electric heating element is 15 atm. This may cause danger to your health, life or property.

- e. When you find the electric heating element tight, you can connect it to the mains. Check whether the voltage of your home electrical system complies with the voltage provided on the product's identification plate. Plug the electric heating element in a socket equipped with a protective bolt (PE circuit).
- f. The radiator with the electric heating element in the central heating system must have supply and return shut-off valves.
- g. The electric heating element power cannot exceed the radiator power whose operating parameters are 75/65/20°C.



**CAUTION!** If you do not observe the aforesaid requirements, it may cause danger to your health, life or property loss.

#### **IV. Safety operation guidelines**

1. The electric heating element must be installed in compliance with the manufacturer's guidelines set forth in this user manual.
2. The safety requirements set forth in the Polish Standard PN-IEC 60364 -7-701 provide for the minimum distance of 60 cm from a bathtub, washbasin, sink, shower to guarantee full protection against electric shock.
3. The manufacturer does not assume any liability for any injuries caused by any changes of the electric heating element construction made by any unauthorized individuals themselves.
4. The unplugged power cable cannot be replaced by the user. If the power cable is damaged, the electric heating element will become useless. The power cable may only be replaced by the manufacturer.
5. Do not switch the electric heating element on outside the radiator filled up with the agent ("dry") for longer than 3 seconds.
6. Do not allow the controller of the electric heating element to be poured.



**CAUTION!** The electric heating element cannot be used by any individuals, including children, with any limited physical, sensorial or mental abilities, or by any individuals who have no experience in or knowledge about the equipment unless it is operated under supervision or in compliance with the equipment user manual provided by individuals responsible for their safety.

#### **V. Operation of the electric heating element**

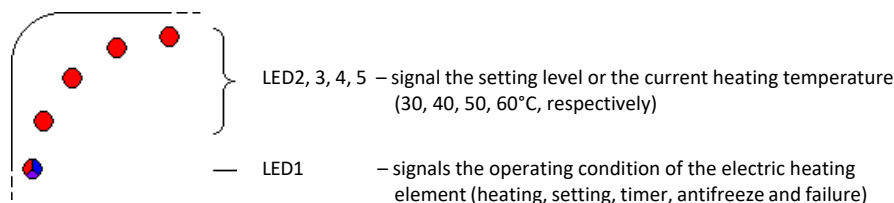
1. Press the "on/off" button to switch the electric heating element on / off.
2. Press the "+" button to set the agent temperature in the radiator.
3. Press the "-" button to set the agent temperature in the radiator.
4. The temperature setting is signalled by the LED indicator (*see: point 9 below*).
5. Press and hold the "+" button for about 3 seconds to switch "2 h back" timer on. The electric heating element begins to heat the heating agent up to the maximum temperature and keeps it for 2 hours. After this time the controller comes back to the temperature before switching the timer on.

6. Press and hold the “-” button for about 3 seconds to switch the “2 h off” timer. The electric heating element begins to heat the heating agent up to the maximum temperature and keeps it for 2 hours. After this time the controller will switch the electric heating element off.
7. When the timers are switched on, press the “on/off” button to cancel the timer setting and switch the electric heating element off.
8. The ANTIFREEZE function. When the electric heating element is connected to the mains, but its control is switched off and the heating agent temperature decreases below 6 °C, the electric heating element will go into a mode in which it will heat up the agent to prevent it from freezing, i.e. the heating agent is cyclically heated up to 40°C and the control goes into the standby mode. The control will heat up the heating agent until its temperature does not decrease below 6 °C.



**CAUTION!** To ensure the proper operation of the ANTIFREEZE function, do not unplug the electric heating element. The electric heating element control is based on the Ultra-Low-Power technology, which means very low power consumption, even in the standby mode.

9. Visualization of operating conditions of the electric heating element



LED indicator condition	Operating condition of the electric heating element
LED1 – continuous red	The electric heating element heats at the level signalled by other LEDs
LED1 – continuous blue LED2 – continuous red	ANTIFREEZE function
LED1 – continuous blue LED 2 to 5 - continuous dim red	Heating level setting condition
LED1 – continuous red LED 2 to 5 - brightened up red	The electric heating element heats up to the set level. The continuous light of LED2 to 5 means reaching subsequent temperature levels. When the required temperature is achieved, all LEDs illuminate continuously.
LED1 – continuous red LED 2 to 5 - dim red	The electric heating element cools down, which means that the setting temperature is lower than the current one.
LED1 – red / blue alternately	Problem with reading the temperature from the sensor
LED1 – continuous purple	“2 h back” timer – the dryer function is on
LED1 – flashing purple	“2 h off” timer – the dryer function is on

10. When the line voltage is recovered after its previous disappearance (mains failure, or the power plug was unplugged) and the control is on, the electric heating element begins to operate in the condition in which it was operating prior to the voltage disappearance.
11. The electric heating element is adjusted to operate with a standard timer.

## VI. Troubleshooting

If you assume that the electric heating element does not work properly:

1. Check any possible operating conditions of the electric heating element in the user manual (chapter V, point 9).
  2. Check whether the electric heating element is correctly installed and connected to the mains.
  3. Check the heating agent level in the radiator (the method of its filling up).
- In case of any further irregularities, the electric heating element must be disassembled and returned to the seller.

## VII. Maintenance of the electric heating element



CAUTION! While cleaning the electric heating element with detergents or liquids, unplug the electric heating element. Moreover, prevent the equipment controller from being poured.

## VIII. Disassembly of the electric heating element

1. Switch the electric heating element off by pressing the button and unplug the electric heating element.
2. In the electric radiator – disassemble it together with the electric heating element and turn the electric heating element upside down. You do not have to remove the heating agent.
3. If the radiator is connected to the central heating system, shut the supply and return valves. Remove the heating agent from the radiator.
4. Unscrew the electric heating element from the radiator core with the wrench 22.



CAUTION! It is forbidden to screw / unscrew the electric heating element by holding the moulding.

## IX. Recycling of the electric heating element

When the equipment is not used any longer, it is forbidden to throw the product away as municipal waste. The equipment must be returned to an electrical and electronic equipment collection and recycling point. Ask your sales outlet or the manufacturer for information on suitable waste equipment collection points.

By complying with the rules of the proper recycling you contribute to the protection of the environment.



## I. Bevezetés

Gyártó: HeatQ TECHNOLOGY / PL / [www.heatq.com](http://www.heatq.com)

**A fűtőpatron behelyezése és használata előtt kérjük figyelmesen olvassa el a jelen beszerelési / használati utasítást, valamint a garanciális feltételeket.**

## II. Termékinformációk

### 1. Biztonsági címke

Típus:	<b>HEC 1.0</b>	<table><tr><td>U=230V; 50Hz</td><td><b>ÁLLAPOTBAN!</b></td></tr></table>	U=230V; 50Hz	<b>ÁLLAPOTBAN!</b>
U=230V; 50Hz	<b>ÁLLAPOTBAN!</b>			
Tápellátás:	<b>230VAC, 50Hz</b>			
Védettségi osztály:	<b>I</b>			
Teljesítmény:	<b>300, 400, 600 W</b>			
A készülékház védettségi osztálya:	<b>IP54</b>			
Elektromos csatlakozás típusa:	<b>Y</b> <i>(a felhasználó nem cserélheti ki a tápkábelt – a tápkábelt kizárólag a gyártó cserélheti ki)</i>			
Menetes csatlakozás:	<b>1/2"</b>			

**A biztonsági etikett egyben a garanciális plomba -  
SÉRTETLEN ÁLLAPOTBAN!**

### 2. Rendeltetése

A megfelelően kiválasztott fűtőpatron helyiségek fűtésére vagy ruhák/törülközők szárítására szolgál megfelelő fűtőközeggel megtöltött fűtőtestben keresztül.



**FIGYELEM!** A fűtőközeg (folyékony fűtőközeg a fűtőtestben) nem okozhat korróziót, valamint nem tartalmazhat etilén-glikolt – kivéve a központi fűtésrendszer szerelvényekben használható fűtőközeget.

### 3. A fűtőpatron funkciói

- Fűtőközeg hőmérsékletének a szabályozása a „+” és „-” gombokkal: 4 szabályozási szint 30-60°C tartományban
- Törülközőszárító funkció maximális fűtési teljesítménnyel két működési móddal:
  - „2h back” időzítő – 2 óra elteltével visszatérés a kiindulási beállításra,
  - „2h off” időzítő – 2 óra elteltével kikapcsol a fűtőpatron,
- 330° forgatható termosztát.
- Intelligens munkaellenőrzés - mikroprocesszoros vezérlés.
- Munkaállapotok intelligens vizualizálása: fűtés, beállítás, időzítő, meghibásodás - színes LED technológia.
- Fűtőközeg fagyvédelem - Antifreeze funkció.
- Két fokozatú termikus védelem.
  - a hőfokszabályzó megakadályozza a hőmérséklet 60°C fölé növekedését,
  - váratlan hőmérséklet növekedésnél, amit okozhat a termosztát vagy a hőmérséklet érzékelő meghibásodása, a hőbiztosíték lekapcsolja a tápellátást.
- Alacsony energiafogyasztás bekapcsolt állapotban az alkalmazott elektronikának köszönhetően, valamint „készenlét” módban az Ultra-Low-Power technológiájú elektronikának köszönhetően.

## III. A fűtőpatron beszerelése (2. oldalon lévő ábrák)



**FIGYELEM!** Beszerelés előtt győződjön meg róla, hogy a fűtőpatron nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva. **A fűtőpatront nem szabad „szárazon” bekapcsolni – égési sérülés és a termikus védelem sérülésének a veszélye miatt!**



**FIGYELEM!** A fűtőpatron első bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy van víz (vagy más fűtőközeg) a fűtőtestben!

HU

a. A fűtőtest alsó nyílásába vagy a korábban becsavart T-elágazóba csavarja be a fűtőpatront a 2. ábrán látható módon.



**FIGYELEM!** Tilos a fűtőpatront a készülékháznál fogba becsavarni / kicsavarni.

- b. Csavarozza be a fűtőpatront 22 mm villáskulccsal úgy, hogy megfelelő tömítettséget érjen el.
- c. Forgassa el a fűtőpatron készülékházát a megfelelő irányba, hogy a felhasználó kényelmes hozzáférést nyerjen a vezérlőhöz - a vezérlő 330° fokban forgatható. A forgatási tartomány végét egy érezhető ütköző jelzi - ha nem sikerült beállítani a vezérlőt az egyik irányba forgatva, próbálja meg az ellenkező irányba.
- d. Töltsen meg a fűtőtestet fűtőközzel a fűtőtest gyártója által megadott szintig.



**FIGYELEM!** Ne feledje, nem szabad a fűtőtestet a kapacitás 100%-ig megtölteni. A túl nagy mennyiségű fűtőközeg és annak magas hőmérséklete a zárt fűtőtestben gyártó által megadott maximális érték fölé növelheti a fűtőtestben uralkodó nyomást. A fűtőpatron maximális nyomása 15 atm. Ez az érték veszélyt jelenthet a testi épségre, az egészségre vagy a vagyonbiztonságra.

- e. A tömítettség megállapítása után csatlakoztathatja a fűtőpatront az elektromos hálózatra - ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat feszültsége megfelel a termék adattábláján megadott feszültségnek. A fűtőpatron kizárólag földelt hálózati aljzatba csatlakoztatható (PE védővezetős). A központi fűtés rendszerbe telepített fűtőpatronos fűtőtestet elzáró szelepekkel kell ellátni az ellátó és a visszatérő ágon.
- f. A fűtőpatron teljesítménye nem haladhatja meg a 75/65/20°C paraméteren működő fűtőtest teljesítményét.



**FIGYELEM!** A fenti követelmények megszegése veszélyt jelenthet a testi épségre, az egészségre, vagyonbiztonságára.

#### IV. Biztonságos használat szabályai

- 1. A fűtőpatront a gyártó jelen utasításban található irányelvei szerint kell beszerelni.
- 2. A PN-IEC 60364 -7-701 Lengyel Szabvány szerinti biztonsági követelmények az áramütés elleni teljes védelem biztosításához legalább 60 cm távolságot határoz meg a kádtól, mosdótól, mosogatótól, zuhanytól.
- 3. A gyártó nem vállal felelősséget a jogosulatlan személy által a fűtőpatronban végrehajtott bármilyen szerkezeti módosítások okozta fizikai sérülésekért.
- 4. A készülék házilag nem cserélhető tápkábelrel rendelkezik. Ha megsérül a tápkábel, a fűtőpatront nem szabad tovább használni. A tápkábel cseréjét kizárólag a gyártó végezheti el.
- 5. **Ne kapcsolja be 3 másodpercnél tovább a fűtőpatront fűtőközzel megtöltött fűtőtesten kívül („szárazon”).**
- 6. Akadályozza meg a fűtőpatron vezérlő vízzel való érintkezését.



**FIGYELEM!** A fűtőpatron mozgáskorlátozott, szellemi vagy értelmi fogyatékoságban élő személyek (beleértve a gyerekeket), valamint kellő tapasztalat vagy a készülék ismerete nélküli felhasználók csak felügyelet mellett, vagy a biztonságukért felelősséget vállaló személy által átadott, a készülék használati utasításának a betartásával használhatják a készüléket.

#### V. A fűtőpatron használata

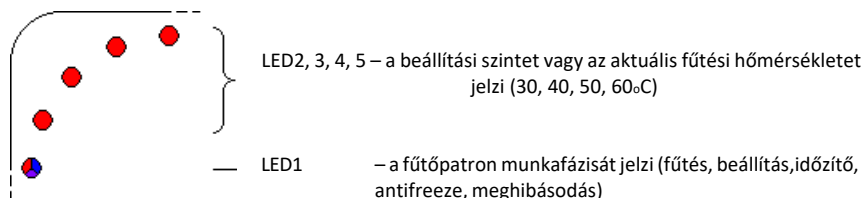
- 1. Az „on/off” gomb megnyomása a fűtőpatron bekapcsolását / kikapcsolását eredményezi.
- 2. A „+” gomb megnyomása a fűtőtestben lévő fűtőközeg hőmérsékletének a beállítására szolgál.
- 3. A „-” gomb megnyomása a fűtőtestben lévő fűtőközeg hőmérsékletének a beállítására szolgál.
- 4. A hőmérséklet beállítást a LED jelző jelzi (lásd az alábbi 9. pontot).
- 5. A „+” gomb megnyomása és kb. 3 másodpercnyi lenyomva tartása bekapcsolja a „2h back” időzítőt. A fűtőpatron elkezd maximalis hőmérsékletre hevíteni, majd 2 órán keresztül melegen tartani a fűtőközeget. Ezután a vezérlő visszatér az időzítő bekapcsolása előtti hőmérséklet beállításra.
- 6. A „-” gomb megnyomása és kb. 3 másodpercnyi lenyomva tartása bekapcsolja a „2h off” időzítőt. A fűtőpatron elkezd maximalis hőmérsékletre hevíteni, majd 2 órán keresztül melegen tartani a fűtőközeget. Ezután a vezérlő kikapcsolja a fűtőpatront.

7. Bekapcsolt időzítők esetén az „on/off” gomb megnyomása törli az időzítő beállítását és kikapcsolja a fűtőpatront.
8. ANTIFREEZE funkció. Amikor a fűtőpatron csatlakoztatva van az elektromos hálózatra, de ki van kapcsolva a vezérlés, és a fűtőtestben lévő fűtőközeg hőmérséklete 6°C alá esik, a fűtőpatron megkezdte a fűtőközeg felmelegítését, hogy megelőzze annak megfagyását - ez a fűtőközeg 40°C hőmérsékletre való ciklikus felmelegítésével és a vezérlő készenléti állapotba kapcsolásával történik. A vezérlő felhívja a fűtőközeget a fent leírt módon, ha a fűtőközeg hőmérséklete 6°C alá csökken.



**FIGYELEM!** Az ANTIFREEZE funkció megfelelő működéséhez ne húzza ki a tápdugót a hálózati aljzatból. A fűtőpatron vezérlése Ultra-Low-Power technológiájú, ami nagyon alacsony áramfogyasztással jár készenléti módban.

#### 9. Fűtőpatron munkafázisainak megjelenítése



LED jelző állapota	Fűtőpatron munkaállapota
LED1 – folyamatosan piros	A fűtőpatron a többi LEDek által jelzett szinten fűt
LED1 – folyamatosan kék LED2 – folyamatosan piros	ANTIFREEZE funkció
LED1 – folyamatosan kék LED2-5 – elaludt folyamatos piros	Fűtési szint beállítási állapot
LED1 – folyamatosan piros LED2-5 – kigyulladt piros	A fűtőpatron felhevül a beállított szintig. A LED 2-5 folyamatos világítása a következő hőmérsékleti szintek elérését jelzi. A beállított hőmérséklet elérése után minden LED jelző folyamatosan világít.
LED1 – folyamatosan piros LED2-5 – elalszik a piros	Hűl a fűtőpatron, ami azt jelenti, hogy a beállított hőmérséklet alacsonyabb a fűtőközeg aktuális hőmérsékleténél
LED1 – piros / kék felváltva	Vezérlési probléma az érzékelő hőmérsékletének leolvasásával - riasztási állapot
LED1 – folyamatos lila	„2h back” időzítő – bekapcsolt törülközőszárító funkció
LED1 – villogó lila	„2h off” időzítő – bekapcsolt törülközőszárító funkció

10. Áramkimaradás után (áramszünet vagy a tápkábel hálózati csatlakozóból történő kihúzása után) a bekapcsolt fűtőpatron újra megkezdte az áramkimaradás előtti állapot elérését.
11. A fűtőpatron kompatibilis a szabványos időzítővel.

## VI. Meghibásodások

Ha úgy véli, hogy rendellenesen működik a fűtőpatron:

1. Ellenőrizze a fűtőpatron használati utasítás szerinti munkafázisait (V. Fejezet 9. pont).
  2. Ellenőrizze, hogy megfelelően lett beszerelve és az elektromos hálózatra csatlakoztatva a fűtőpatron.
  3. Ellenőrizze a fűtőtestben lévő fűtőközeg szintjét (annak feltöltési módját).
- Ha továbbra is rendellenesnek véli a fűtőpatron működését, szerelje ki és vigye vissza az eladónak.

## VII. A fűtőpatron karbantartása



**FIGYELEM!** A fűtőpatron mosószerrel és folyadékkal történő tisztításakor áramtalanítsa a készüléket. Akadályozza meg a vezérlő vízzel való érintkezését.

## VIII. A fűtőpatron kiszerelése

1. Kapcsolja ki a fűtőpatront a gomb megnyomásával és húzza ki a tápdugót a hálózati aljzatból.
2. Elektromos fűtőtestben - szerelje le a fűtőpatronnal együtt, majd állítsa fejjel lefelé. Nem kell eltávolítani a fűtőközeget.
3. Központi fűtés hálózatra csatlakoztatott fűtőtest esetén zárja el az ellátó és a visszatérő ágak szelepét. Távolítsa el a fűtőközeget a fűtőtestből.
4. Csavarja ki a fűtőpatront a fűtőtestből egy 22-es villáskulccsal.



**FIGYELEM!** Tilos a fűtőpatront a készülékháznál fogba becsavarni / kicsavarni. A készülék sérülését okozhatja.

## IX. A fűtőpatron ártalmatlanítása



A használat befejeztével a terméket nem szabad háztartási hulladékokkal együtt eltávolítani. A leselejtezett terméket újrafelhasználás céljából be kell szolgáltatni az elektromos és elektronikus készülékek átvételi pontjára. Az elhasznált készülékek átvételi pontjával kapcsolatos információkért lépjen kapcsolatba az értékesítési ponttal vagy a gyártóval.

**A helyes ártalmatlanítás szabályait követve  
Ön hozzájárul a természetes környezet megóvásához.**

**Garanciális javítás – Elektromos fűtőpatron HEC 1.0**

Gyártás időpontja .....

Értékesítés időpontja .....

Sorsz.	Reklamáció bejelentésének dátuma	Javítás dátuma	Javítás részletei	Garanciális szervíz dolgozójának aláírása